

Mrk

Chapter 5

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
And they came to the other side of the sea to the region of the
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)
Γερασηνῶν.
Gerasenes
[G1086](#)

And they came to the other side of the sea, into the country of the Gerasenes.

- 2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ
And having gone forth upon him out of the boat immediately met him
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G5221](#) [G0846](#)
ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
out of the tombs a man with a spirit unclean
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0169](#)

And when he was come out of the boat, straightway there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

- 3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ ἀλύσει
who [his] the dwelling had in the tombs and not even with chains
[G3739](#) [G3588](#) [G2731](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G3761](#) [G0254](#)
οὐκέτι, οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δεῖν,
no longer anyone was able him to bind
[G3765](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0846](#) [G1210](#)

who had his dwelling in the tombs: and no man could any more bind him, no, not with a chain;

- 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν δεδέσθαι, καὶ
because that he often with shackles and chains had been bound and
[G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3976](#) [G2532](#) [G0254](#) [G1210](#) [G2532](#)
διεσπᾶσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετριῖσθαι,
had been torn in two by him the chains and the shackles had been shattered
[G1288](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3976](#) [G4937](#)
καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι.
and no one was able him to subdue
[G2532](#) [G3762](#) [G2480](#) [G0846](#) [G1150](#)

because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been rent asunder by him, and the fetters broken in pieces: and no man had strength to tame him.

- 5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν
And Constantly all night and day in the tombs and in
[G2532](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G1722](#)
τοῖς ὄρεσιν ἦν, κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
the mountains he was crying and cutting himself with stones
[G3588](#) [G3735](#) [G1510](#) [G2896](#) [G2532](#) [G2629](#) [G1438](#) [G3037](#)

And always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν
and having seen - Jesus from afar he ran and fell on his knees
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3113](#) [G5143](#) [G2532](#) [G4352](#)

αὐτόν.
before him
[G0846](#)

| And when he saw Jesus from afar, he ran and worshipped him;

7 καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἔμοι καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱέ
and having cried with a voice loud he said What to me and to you Jesus Son
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#)

τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὀρκίζω σε τὸν Θεόν, μή με βασανίσῃς.
- of God the Most High I adjure you - by God not me torment
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

| and crying out with a loud voice, he saith, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the Most High God? I adjure thee by God, torment me not.

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, ἐκ
he was saying indeed to him You come forth the spirit - unclean out of
[G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1537](#)

τοῦ ἀνθρώπου!
the man
[G3588](#) [G0444](#)

| For he said unto him, Come forth, thou unclean spirit, out of the man.

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει, αὐτῷ, Λεγιών
And he asked him what [is] name your name And saying he answered Legion
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3003](#)

ὄνομά μοι, ὅτι πολλοί ἐσμεν.
[is] name to me because many we are
[G3686](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4183](#) [G1510](#)

| And he asked him, What is thy name? And he saith unto him, My name is Legion; for we are many.

10 καὶ παρεκάλει αὐτόν, πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς
And he begged him numerous times that not them he would send out of the
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1854](#) [G3588](#)

χώρας.
country
[G5561](#)

| And he besought him much that he would not send them away out of the country.

11 ἦν δὲ ἐκεῖ, πρὸς τῷ ὄρει, ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη;
there was moreover there near the mountain a herd of pigs great feeding
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0034](#) [G5519](#) [G3173](#) [G1006](#)

| Now there was there on the mountain side a great herd of swine feeding.

12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα
 and they begged him, saying, Send us into the pigs, that
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3992](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2443](#)
 εἰς αὐτοὺς εἰσελθωμεν.
 into them we might enter
[G1519](#) [G0846](#) [G1525](#)

And they besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 καὶ ἐπέτρεπεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
 And he allowed them. And having gone out, the spirits - unclean
[G2532](#) [G2010](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)
 εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ
 entered into the pigs, and rushed the herd down the steep bank
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#)
 εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ
 into the sea, about two thousand, and they were drowned in the
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1367](#) [G2532](#) [G4155](#) [G1722](#) [G3588](#)
 θαλάσῃ.
 sea
[G2281](#)

And he gave them leave. And the unclean spirits came out, and entered into the swine; and the herd rushed down the steep into the sea, in number about two thousand; and they were drowned in the sea.

14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ
 And those feeding them fled, and proclaimed [it] to the city and
[G2532](#) [G3588](#) [G1006](#) [G0846](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)
 εἰς τοὺς ἀγρούς. καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός.
 to the country. And they went out to see what it is that has been done
[G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3708](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#)

And they that fed them fled, and told it in the city, and in the country. And they came to see what it was that had come to pass.

15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον
 And they come to - Jesus, and see the [man] possessed by demons
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1139](#)
 καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
 sitting, clothed and sound minded, - him having had the legion; and
[G2521](#) [G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3003](#) [G2532](#)
 ἐφοβήθησαν.
 they were afraid
[G5399](#)

And they come to Jesus, and behold him that was possessed with demons sitting, clothed and in his right mind, even him that had the legion: and they were afraid.

16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ
 And related to them those having seen [it] how it happened to him
[G2532](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G1096](#) [G3588](#)
 δαιμονιζομένῳ, καὶ περὶ τῶν χοίρων.
 possessed by demons, and concerning the pigs
[G1139](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5519](#)

And they that saw it declared unto them how it befell him that was possessed with demons, and concerning the swine.

- 17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
And they began to implore him to depart from the region of them
[G2532](#) [G0756](#) [G3870](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

And they began to beseech him to depart from their borders.

- 18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ
And having entered he into the boat, begged him the [one]
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3588](#)
δαιμονισθεῖς, ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾷ.
having been possessed by demons that with him he might be
[G1139](#) [G2443](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)

And as he was entering into the boat, he that had been possessed with demons besought him that he might be with him.

- 19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου, πρὸς τοὺς σους, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός σοι πεποίηκεν, καὶ ἠλέησέν σε.
And not he did permit him but he says to him Go to the home of you to - your own and preach to them how much the Lord for you did and had mercy on you
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)
[G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)
[G4160](#) [G2532](#) [G1653](#) [G4771](#)

And he suffered him not, but saith unto him, Go to thy house unto thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and how he had mercy on thee.

- 20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
And he departed and began to proclaim in the [the] Decapolis how much had done for him - Jesus and all marveled
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1179](#) [G3745](#)
[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2296](#)

And he went his way, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men marvelled.

- 21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν, συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.
And having passed over - Jesus in the boat again to the other side was gathered a crowd great to him and he was beside the sea
[G2532](#) [G1276](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)
[G4863](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#)

And when Jesus had crossed over again in the boat unto the other side, a great multitude was gathered unto him; and he was by the sea.

22 καὶ ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος, καὶ ἰδὼν
 And comes one of the rulers of synagogue named Jarius and having seen
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3708](#)

αὐτὸν, πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
 him falls at the feet of him
[G0846](#) [G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

And there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and seeing him, he falleth at his feet,

23 καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ, λέγων ὅτι, Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως
 and he begs him much saying - the little daughter of me at the end
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2365](#) [G1473](#) [G2079](#)

ἔχει. ἵνα, ἐλθὼν, ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα
 is holding [I pray] that having come you would lay the hands on her so that
[G2192](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2443](#)

σωθῇ, καὶ ζήσῃ.
 she might be cured and she shall live
[G4982](#) [G2532](#) [G2198](#)

and beseecheth him much, saying, My little daughter is at the point of death: I pray thee, that thou come and lay thy hands on her, that she may be made whole, and live.

24 καὶ ἀπῆλθεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς, καὶ
 And he departed with him and followed him a crowd great and
[G2532](#) [G0565](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#)

συνέθλιβον αὐτόν.
 pressed on him
[G4918](#) [G0846](#)

And he went with him; and a great multitude followed him, and they thronged him.

25 Καὶ γυνή, οὓσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,
 And a woman being with a flux of blood twelve years
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G1427](#) [G2094](#)

And a woman, who had an issue of blood twelve years,

26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ παρ'
 and much having suffered under many physicians and having spent the of
[G2532](#) [G4183](#) [G3958](#) [G5259](#) [G4183](#) [G2395](#) [G2532](#) [G1159](#) [G3588](#) [G3844](#)

αὐτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον
 her all and in no way having benefited but rather to the worse
[G0846](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3367](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5501](#)

ἐλθοῦσα--
 having come
[G2064](#)

and had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 ἀκούσασα τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπισθεν,
 having heard - concerning - Jesus having come in the crowd behind
[G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3693](#)

ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
 touched the clothing of him
[G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

| having heard the things concerning Jesus, came in the crowd behind, and touched his garment.

- 28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι, Ἐὰν ἅψωμαι κὰν τῶν ἱματίων αὐτοῦ, σωθήσομαι.
she said indeed - if I shall touch but the garments of him I will be cured
[G3004](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1437](#) [G0680](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G4982](#)

| For she said, If I touch but his garments, I shall be made whole.

- 29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω
And immediately was dried up the flow of the blood of her and she knew
[G2532](#) [G2112](#) [G3583](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#)
τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
in [her] body that she was healed from the affliction
[G3588](#) [G4983](#) [G3754](#) [G2390](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#)

| And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of her plague.

- 30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ
And immediately - Jesus having known in himself the out of him
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1921](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1537](#) [G0846](#)
δύναμιν ἐξελοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου ἥψατο
power having gone forth having turned in the crowd said Who of me touched
[G1411](#) [G1831](#) [G1994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#)
τῶν ἱματίων?
the garments
[G3588](#) [G2440](#)

| And straightway Jesus, perceiving in himself that the power proceeding from him had gone forth, turned him about in the crowd, and said, Who touched my garments?

- 31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε,
And said to him the disciples of him You see the crowd pressing on you
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4918](#) [G4771](#)
καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο?
and say you Who me touched
[G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#)

| And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

- 32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
And he looked around to see the [one] this having done
[G2532](#) [G4017](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3778](#) [G4160](#)

| And he looked round about to see her that had done this thing.

- 33 ἡ δὲ γυνή, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδούῃ ὃ
- and [the] woman having been frightened and trembling knowing what
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G5399](#) [G2532](#) [G5141](#) [G1492](#) [G3739](#)
γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν
had been done to her came and fell down before him and told him all
[G1096](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#)
τὴν ἀλήθειαν.
the truth
[G3588](#) [G0225](#)

| But the woman fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; ὕπαγε
 - moreover he said to her Daughter the faith of you has healed you go
 [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G5217](#)
 εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιῆς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
 in peace and be sound from the affliction of you
 [G1519](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5199](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#) [G4771](#)

| And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου,
 [While] yet of him he is speaking they come from the ruler of synagogue's [house]
 [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0752](#)
 λέγοντες, ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν
 saying - the daughter of you is dead why still trouble you the
 [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G0599](#) [G5101](#) [G2089](#) [G4660](#) [G3588](#)
 διδάσκαλον?
 teacher
 [G1320](#)

| While he yet spake, they come from the ruler of the synagogue's house, saying, Thy daughter is dead: why troublest thou the Teacher any further?

36 ὁ δὲ Ἰησοῦς, παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον, λέγει τῷ
 - moreover Jesus having heard the word spoken says to the
 [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3878](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3004](#) [G3588](#)
 ἀρχισυναγώγῳ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευε.
 ruler of the synagogue Not fear only believe
 [G0752](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)

| But Jesus, not heeding the word spoken, saith unto the ruler of the synagogue, Fear not, only believe.

37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ συνακολουθῆσαι, εἰ μὴ τὸν
 And not he allowed no one with him to follow if not -
 [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3762](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4870](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)
 Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
 Peter and James and John the brother of James
 [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2385](#)

| And he suffered no man to follow with him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ
 And he comes to the house of the ruler of the synagogue and he beholds
 [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0752](#) [G2532](#) [G2334](#)
 θόρυβον, καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά.
 a commotion and [people] weeping and wailing loudly
 [G2351](#) [G2532](#) [G2799](#) [G2532](#) [G0214](#) [G4183](#)

| And they come to the house of the ruler of the synagogue; and he beholdeth a tumult, and many weeping and wailing greatly.

39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε? τὸ
 And having entered he says to them Why make you commotion and weep the
 [G2532](#) [G1525](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2350](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#)
 παιδίον οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
 child not is dead but sleeps
 [G3813](#) [G3756](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

And when he was entered in, he saith unto them, Why make ye a tumult, and weep? the child is not dead, but sleepeth.

- 40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας, παραλαμβάνει
And they laughed at him him moreover having put out all takes with [him]
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3956](#) [G3880](#)
τὸν πατέρα τοῦ παιδίου, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ, καὶ
the father of the child and the mother and those with him and
[G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)
εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον.
enters in where was the child
[G1531](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3813](#)

And they laughed him to scorn. But he, having put them all forth, taketh the father of the child and her mother and them that were with him, and goeth in where the child was.

- 41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθα, κούμ; ὃ
And having taken the hand of the child he says to her Talitha cumi; which
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5008](#) [G2891](#) [G3739](#)
ἐστίν, μεθερμηνευόμενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
is translated - little girl to you I say arise
[G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2877](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#)

And taking the child by the hand, he saith unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, Arise.

- 42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν
And immediately arose the girl and walked she was indeed of years
[G2532](#) [G2112](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2094](#)
δώδεκα. καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.
twelve And they were overcome immediately with amazement great
[G1427](#) [G2532](#) [G1839](#) [G2112](#) [G1611](#) [G3173](#)

And straightway the damsel rose up, and walked; for she was twelve years old. And they were amazed straightway with a great amazement.

- 43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο; καὶ εἶπεν
And he instructed them strictly that no one should know this and he said
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3367](#) [G1097](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#)
δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.
to be given to her to eat
[G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

And he charged them much that no man should know this: and he commanded that something should be given her to eat.